

# CORURI PRECLASICE

Pentru voci egale

Colecție alcătuită și îngrijită de Mihai Gutmann

Traduceri libere și versuri originale de Ana Voileanu-Nicoară

|                                  |                                  |     |
|----------------------------------|----------------------------------|-----|
| JOHN OF FURNSETTE                | Veselul Mai . . . . .            | 5   |
| JOANNES OKEGHEM                  | Îndemn. . . . .                  | 6   |
| JOSQUIN DES PRES                 | Cântec de seceriș . . . . .      | 7   |
|                                  | Bun venit toamnei . . . . .      | 8   |
| GEORG RHAU                       | Primăvara. . . . .               | 9   |
|                                  | Cântec de martie . . . . .       | 10  |
| ADRIAN WILLAERT                  | Verde-i iarba . . . . .          | 13  |
| CONSTANZO FESTA                  | Cer, mare și pământ. . . . .     | 17  |
| CLEMENS NON PAPA                 | Plecă și iarna albă. . . . .     | 19  |
| HIERONYMUS LANGE                 | Cântecul ploii . . . . .         | 21  |
| GIOVANNI PIERLUIGI DA PALESTRINA | Canon. . . . .                   | 21  |
|                                  | Îmbărbătare . . . . .            | 21  |
| ORLANDO DI LASSO                 | Imn. . . . .                     | 25  |
|                                  | Imn soarelui . . . . .           | 27  |
|                                  | Frumosul mai . . . . .           | 29  |
|                                  | Lucia . . . . .                  | 30  |
| JAKOB REGNART                    | Vesel doinesc. . . . .           | 32  |
|                                  | Pribeagul . . . . .              | 33  |
|                                  | Cântec de seară. . . . .         | 34  |
|                                  | Mărturisire. . . . .             | 36  |
| COMPOZITOR ENGLEZ ANONIM         | Ceasornicul . . . . .            | 38  |
| ANONIM                           | Cocoșul bătrân . . . . .         | 38  |
| F. JOACHIM BRECHTEL              | Cântec de nuntă . . . . .        | 45  |
| DOMENICO DA NOLA                 | Înamorații . . . . .             | 46  |
| WILLIAM BYRD                     | Canon vesel . . . . .            | 48  |
| ORAZIO VECCHI                    | Pasăre albă. . . . .             | 49  |
| LEONHARD LECHMER                 | Vezi pe câmpii . . . . .         | 52  |
| KONRAD HAGIUS                    | Cântec de vară . . . . .         | 55  |
| LUCA MARENZIO                    | Roș arde macul . . . . .         | 56  |
|                                  | În amurg . . . . .               | 57  |
|                                  | Nu e alta ca tine . . . . .      | 59  |
|                                  | Poveste . . . . .                | 60  |
| THOMAS MORLEY                    | Zorile . . . . .                 | 61  |
|                                  | Chemare. . . . .                 | 63  |
| VALENTIN HAUSMANN                | Ce poate fi mai laudat . . . . . | 66  |
| GEMINIANO CAPILUPI               | Copilă să n-ai teamă. . . . .    | 68  |
|                                  | Când ora sună . . . . .          | 69  |
|                                  | Întristare . . . . .             | 70  |
| ADAM GUMPELZHAIMER               | Canon. . . . .                   | 72  |
|                                  | Pașnică noapte . . . . .         | 72  |
| CLAUDIO MONTEVERDI               | Comemorare. . . . .              | 74  |
| ADRIANO BANCHIERI                | Chemare la drumeție . . . . .    | 76  |
|                                  | Villanella . . . . .             | 79  |
| MICHAEL PRAETORIUS               | Canon. . . . .                   | 81  |
|                                  | Canon. . . . .                   | 81  |
|                                  | Nedumerire . . . . .             | 81  |
| GIOVANNI GIACOMO GASTOLDI        | Serbare școlară . . . . .        | 84  |
|                                  | Recoltă . . . . .                | 86  |
|                                  | O, de-aș ști. . . . .            | 88  |
| JOHAN JEEP                       | Salut dimineții . . . . .        | 90  |
| JOHANN HERMANN SCHEIN            | Cântecel vechi . . . . .         | 92  |
| JOHANN NEUWACH                   | Păstorița mea frumoasă . . . . . | 93  |
| DOMENICO MARI A MELLI            | Scumpul meu odor . . . . .       | 94  |
| HEINRICH ALBERT                  | Reproș tandru . . . . .          | 95  |
| GIACOMO CARISSIMI                | Toamnă . . . . .                 | 98  |
| HENRY PURCELL                    | Amici de voie bună . . . . .     | 98  |
| ANTONIO CALDARA                  | Canon . . . . .                  | 100 |
|                                  | Canon . . . . .                  | 100 |
| FRANCESCO DURANTE                | Nocturnă . . . . .               | 101 |
|                                  | Cântec de dans . . . . .         | 104 |
| ERASMUS SARTORIUS                | Cântul e amic. . . . .           | 106 |

VESELUL MAI

Canon

John of Fornsete  
(1240)

Moderato ★)



Pri - mă - va - ra cea do - ri - tă, ia - tă a sa - sit.



Pă - să - re - le - la se-n-trec în ve - sel ci - ri - pit!



Mai slă - vit! Flu - turi mie - re beau din floa - re,



feți fru - moși, ștren - gari, Al - bi - ni - țe tru - di - toa - re,



la - co - mii bon - dari. Rî - de soa - re pe



a - pe și a - gaa - re! Slă - vit fii, ve - sel mai!

După ce s-a cântat la unison întreaga melodie, începe execuția în canon, dublată de un «basso ostinato»  
(voci bărbătești), tot în canon :



Mai slă - vit, rî - de soa - re iar.

★) Toate indicațiile de mișcare și nuanță aparțin îngrijitorului de ediție.

## ÎNDEMÂN

Joannes Okeghem  
(1430-1495)

**Maestoso**

Nu te spri - ji - ni pe  
 ni - meni, ci sin - gur  
 ni - meni, ci sin - gur la - cul sub  
 la - cul sub soa - re, prin lup - tă  
 soa re, prin lup - tă dreap - tă,  
 dreap - tă, fi - l do bin - deş - te.  
 fi - l do bin - deş te.